

Zep

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

בֶּן־	גִּדְלִיָּה	בֶּן־	כּוּשִׁי	בֶּן־	צִפְנְיָה	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִינָה	דִּבֶּר־	1
Sohn	Gedalja	Sohn	Kuschiter	Sohn	Zefanja	zu	war	welcher	HERR	redete	
			H3570		H6846	H0413	H1961		H3068	H1697	
	יְהוּדָה:	מֶלֶךְ	אֲמֹן	בֶּן־	יֹאשִׁיָּהוּ	בִּימֵי	חִזְקִיָּה	בֶּן־	אֲמָרְיָה		
	Juda	Koenig	Amon	Sohn	Josia	in-den-Tagen	Hiskia	Sohn	Amarja		
	H3063	H4428	H0526		H2977	H3117	H2396		H0568		

Das Wort Jehovas, welches zu Zephanja geschah, dem Sohne Kuschis, des Sohnes Gedaljas, des Sohnes Amarjas, des Sohnes Hiskijas, in den Tagen Josias, des Sohnes Amons, des Königs von Juda.

יְהוָה:	נֹאם־	הָאֲדָמָה	פָּנֵי	מֵעַל	כָּל־	אָסַף	אָסַף	2
HERR	Spruch	die-Erde	Angesicht-von	von-ueber	alle	sammelte	sammelte	
H3068	H5002	H0127	H6440		H3605	H5486	H0622	

Ich werde alles von der Fläche des Erdbodens gänzlich wegraffen, spricht Jehova;

הַיָּם	וּדְגֵי	הַשָּׁמַיִם	עוֹף־	אָסַף	וּבְהֵמָה	אָדָם	אָסַף	3
Meer	und-Fisch	der-Himmel	Vogel	sammelte	und-in-sie	Mensch	sammelte	
H3220	H1709	H8064	H5775	H0622	H0929	H0120	H0622	
פָּנֵי	מֵעַל	הָאָדָם	אֶת־	וַיַּחַדְתִּי	הַרְשָׁעִים	אֶת־	וַיִּמְכְּשִׁלוּ	
Angesicht-von	von-ueber	der-Mensch	(*)	und-schnitt-ab	die-Frevler	(*)	und-Hindernis	
H6440		H0120	H0853	H3772	H7563	H0854	H4384	

יְהוָה: נֹאם־ הָאֲדָמָה
HERR Spruch die-Erde
[H3068](#) [H5002](#) [H0127](#)

ich werde Menschen und Vieh wegraffen, ich werde wegraffen die Vögel des Himmels und die Fische des Meeres, und die Ärgernisse samt den Gesetzlosen; und ich werde die Menschen ausrotten von der Fläche des Erdbodens, spricht Jehova. -

יְרוּשָׁלַם	יוֹשְׁבֵי	כָּל־	וְעַל־	יְהוּדָה	עַל־	יָדַי	וַיִּנְטִיתִי	4
Jerusalem	Bewohner-von	alle	und-ueber	Juda	ueber	Haende-von	und-breitete-aus	
H3389	H3427	H3605		H3063		H3027	H5186	
הַכֹּהֲנִים	שֵׁם	אֶת־	הַבַּעַל	שְׁאֵר	אֶת־	הַיָּה	וַיַּחַדְתִּי	
Goetzenpriester	Name	(*)	der-Baal	Rest	(*)	diesem	und-schnitt-ab	
H3649	H8034	H0853		H7605	H0853	H2088	H3772	

הַכֹּהֲנִים: עַם־
die-Priester Volk
[H3548](#)

Und ich werde meine Hand ausstrecken wider Juda und wider alle Bewohner von Jerusalem. Und ich werde aus diesem Orte den Überrest des Baal, den Namen der Götzenpriester samt den Priestern ausrotten;

הַנִּשְׁבָּעִים	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֵת־	הַשָּׁמַיִם	לְצִבָּא	הַנִּנָּזוֹת	עַל־	הַמִּשְׁתַּחֲוִים	וְאֵת־	5
schwor	betete-an	und-(*)	der-Himmel	Heer	Dach	ueber	betete-an	und-(*)	
H7650	H7812	H0853	H8064		H1406		H7812	H0853	
				בְּמֶלְכָם:	וְהַנִּשְׁבָּעִים	לַיהוָה			
				in-ihr-Koenig	und-schwor	dem-HERR			
					H7650	H3068			

und die auf den Dächern das Heer des Himmels anbeten, und die Anbetenden, welche dem Jehova schwören und bei ihrem König schwören;

וְלֹא־	יְהוָה	אֶת־	בִּקְשׁוּ	לֹא־	וְאֲשֶׁר	יְהוָה	מֵאַחֲרָי	הַנִּסְוִיגִים	וְאֵת־	6
und-nicht	HERR	(*)	suchte	nicht	und-welcher	HERR	nach	abgewichen	und-(*)	
H3808	H3068	H0853	H1245	H3808		H3068		H5472	H0853	
									דָּרָשׁוּהוּ:	
									suchte	
									H1875	

und die von Jehova zurückweichen, und die Jehova nicht suchen noch nach ihm fragen.

זֶבַח	יְהוָה	הֵכִין	כִּי־	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי־	יְהוָה	אֲדֹנָי	מִפְּנֵי	הָס	7
Opfer	HERR	er-bereitete	denn	HERR	Tag	nahe	denn	HERR	Herr	wegen	Still	
H2077	H3068			H3068	H3117	H7138		H3069	H0136	H6440	H2013	
										קָרָאיוּ:	הִקְדִּישׁ	
										rief	heiligte	
										H7121	H6942	

Still vor dem Herrn Jehova! Denn nahe ist der Tag Jehovas; denn Jehova hat ein Schlachtopfer bereitet, er hat seine Geladenen geheiligt.

וְעַל־	הַשָּׂרִים	עַל־	וּפָקְדָתִי	יְהוָה	זֶבַח	בְּיוֹם	וְהָיָה	8
und-ueber	die-Fuersten	ueber	und-musterte	HERR	Opfer	an-dem-Tag	und-es-wird-sein	
	H8269			H3068	H2077	H3117	H1961	
	נָכְרִי:	מִלְבוּשׁ	הַלְבָּשִׁים	כָּל־	וְעַל־	הַמֶּלֶךְ	בְּנֵי	
	fremd	von-Kleidung	bekleidete	alle	und-ueber	der-Koenig	Soehne-von	
	H5237	H4403	H3847	H3605		H4428		

Und es wird geschehen an dem Tage des Schlachtopfers Jehovas, da werde ich die Fürsten und die Königssöhne heimsuchen und alle, die sich mit fremder Kleidung bekleiden.

הַמְּמַלְאִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַמַּפָּתֵן	עַל־	הַדּוֹלֵג	כָּל־	עַל־	וּפָקְדָתִי	9
fuellte	jenem	an-dem-Tag	der-Schwelle	ueber	springt	alle	ueber	und-musterte	
H4390	H1931	H3117	H4670		H1801	H3605			
				ס	וּמְרָמָה:	חֲמָס	אֲדֹנֵיהֶם	בֵּית	
				(*)	und-von-Wurm	Gewalt	Herr	Haus	
					H4820	H2555	H0113		

Und an jenem Tage werde ich einen jeden heimsuchen, der über die Schwelle springt, alle, die das Haus ihres Herrn mit Gewalttat und Betrug erfüllen.

הַדָּגִים	מִשְׁעַר	צִעָקָה	קוֹל	יְהוָה	נֹאמֶם	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה	10
Fisch	von-Tor	צִעָקָה	Stimme	HERR	Spruch	jenem	an-dem-Tag	und-es-wird-sein	
H1709	H8179	H6818		H3068	H5002	H1931	H3117	H1961	
				מִהַנִּבְעוֹת:	גָּדוֹל	וְשֹׁבֵר	הַמִּשְׁנָה	מִן־	
				מהנבעות	gross	und-Bruch	הַמִּשְׁנָה	von	
				H1389		H7667	H4932	H3215	

Und an jenem Tage, spricht Jehova, wird ein Geschrei erschallen vom Fischtore her, und ein Geheul von der Unterstadt, und lautes Jammern von den Hügeln her.

11 הִילִילוּ יֹשְׁבֵי הַמְּכַתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנָעַן נִכְרְתוּ כָּל-
heult Bewohner-von [המכתש] denn verging alle Volk [כנען] schnitt-ab
H3213 H3427 H4389 H1820 H3605 H3772 H3605

נְטִילִי כֶסֶף:
[נטילי] Silber
H5187 H3701

Heulet, ihr Bewohner von Maktesch! Denn alles Krämervolk ist vernichtet, alle mit Silber Beladenen sind ausgerottet.

12 וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֶחָפֶשׁ אֶת-יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל-
und-es-wird-sein in-Zeit jener [אחפש] (*) Jerusalem [בנרות] und-musterte ueber
H1961 H6256 H1931 H2664 H0853 H3389
הָאֲנָשִׁים הַקָּפְאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּם לֹא-יֵיטִיב יְהוָה וְלֹא
der-Maenner [הקפאים] ueber [שמריהם] sprach Herz nicht gut-tat HERR und-nicht
H0376 H8105 H0559 H3824 H3808 H3190 H3068 H3808

יָרֵעַ:
tat-Boeses

Und es wird geschehen zu jener Zeit, da werde ich Jerusalem mit Leuchten durchsuchen; und ich werde die Männer heimsuchen, welche auf ihren Hefen liegen, die in ihrem Herzen sprechen: Jehova tut nichts Gutes und tut nichts Böses.

13 וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁחָה וּבְתֵיהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנוֹ בְתֵימַם
und-es-wird-sein Kraft [למשסה] und-Haus und-Verwuestung und-sein-Sohn Haus
H1961 H2428 H4933
וְלֹא יֵשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-יַיִן:
und-nicht sass [ונטען] Weinberg und-nicht trank (*) Wein
H3808 H3427 H5193 H3754 H3808 H0853 H3196

Und ihr Vermögen wird zum Raube, und ihre Häuser werden zur Wüste werden; und sie werden Häuser bauen und sie nicht bewohnen, und Weinberge pflanzen und deren Wein nicht trinken.

14 קָרוֹב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמֵהֵרָ מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵרָחֹק צֶרֶחַ
nahe Tag HERR der-Grosse [ומהר] sehr Stimme Tag HERR [צרח] [צרח]
H7138 H3117 H3068 H7138 H3966 H3117 H4751 H6873
שֵׁם גִּבּוֹר:
Name Held
H8033 H1368

Nahe ist der große Tag Jehovas; er ist nahe und eilt sehr. Horch, der Tag Jehovas! Bitterlich schreit dort der Held.

15 יוֹם עֲבָרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמִצֹּקָה יוֹם שְׂאֵה וּמִשׂוּאָה יוֹם
Tag [עברה] der-Tag jenem Tag [ומצוקה] [ומצוקה] [צרה] [ומצוקה] Tag [ומצוקה] [ומצוקה] Tag
H3117 H5678 H3117 H1931 H3117 H4691 H3117 H4875 H3117
חֹשֶׁךְ וְאִפְלָה יוֹם עָנָן וְעֶרְפֹל:
Finsternis [ואפלה] Tag Wolke [וערפל] [וערפל]
H2822 H0653 H3117 H6051 H6205

Ein Tag des Grimmes ist dieser Tag, ein Tag der Drangsal und der Bedrängnis, ein Tag des Verwüstens und der Verwüstung, ein Tag der Finsternis und der Dunkelheit, ein Tag des Gewölks und des Wolkendunkels,

16 יוֹם שׁוּפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַנִּבְהוֹת:
Tag Posaune und-Laerm ueber die-Staedte [הבצרות] und-ueber [הפנות] [הנבהות]
H3117 H7782 H8643 H1219 H6438 H1364

ein Tag der Posaune und des Kriegsgeschreis wider die festen Städte und wider die hohen Zinnen.

וְהָצִיִּיתִי	לְאָדָם	וְהָלְכֻם	כְּעוֹרִים	כִּי	לַיהוָה	חָטְאוּ	17
und-goss-aus	zu-Mensch	und-sie-gingen	[כְּעוֹרִים]	denn	dem-HERR	sie-suendigten	
H8210	H0120	H1980	H5787		H3068	H2398	
וְשָׂפָךְ	דָּמָם	כַּעֲפָר	וּלְחֶמֶם	כְּגִלְלִים:			
und-goss-aus	Blut	wie-Staub	[וּלְחֶמֶם]	[כְּגִלְלִים]			
H210	H1818	H6083	H3894	H1561			

Und ich werde die Menschen ängstigen, und sie werden einhergehen wie die Blinden, weil sie gegen Jehova gesündigt haben; und ihr Blut wird verschüttet werden wie Staub, und ihr Fleisch wie Kot;

גַּם־	כֶּסֶף	גַּם־	זָהָב	לֹא־	יִוָּכַל	לְהַצִּילָם	בְּיוֹם	עֲבֶרְתָּ	יְהוָה	18
auch	Silber	auch	Gold	nicht	vermochte	errettete	an-dem-Tag	[עֲבֶרְתָּ]	HERR	
H1571	H3701	H1571	H2091	H3808	H3201	H5337	H3117	H5678	H3068	
וּבְאֵשׁ	קִנְאָתוֹ	תֹּאכֵל	כָּל־	הָאָרֶץ	כִּי־	כַּלָּה	אֵדֶךְ־	נִבְהָלָה		
und-in-Feuer	Eifer	ass	alle	das-Land	denn	Schwiegertochter	fuerwahrlich	eilt		
H0784	H7068	H0398	H3605	H0776		H3617	H0389	H0926		
יַעֲשֶׂה	אֵת	כָּל־	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ:	ס					
er-macht	(*)	alle	Bewohner-von	das-Land	(*)					
H0853	H3605	H3427	H0776							

auch ihr Silber, auch ihr Gold wird sie nicht erretten können am Tage des Grimmes Jehovas; und durch das Feuer seines Eifers wird das ganze Land verzehrt werden. Denn ein Ende, ja, ein plötzliches Ende wird er machen mit allen Bewohnern des Landes.